

# I. GEN 4: CAINO E ABELE

## 1. TESTO

• Testo masoretico vocalizzato senza accenti; testo della LXX; testo della Vulgata e traduzione della JPS [Tanakh: Jewish Publication Society], versione letterale curata dai rabbini. Sinossi preparata con l'applicazione di ricerca *Accordance 2.1* per Mac e PowerPC del «Gramcord Institute. Vancouver, WA 98686. USA».

• Testo della CEI affiancato dalla traduzione italiana di versioni antiche tra le quali quella aramaica del Targum. Silloge di commentatori: Padri della Chiesa, medievali, riformatori e moderni: cfr. NERI, U. (a cura di), *Genesi*. Versione ufficiale italiana confrontata con ebraico masoretico, greco dei Settanta, siriano della Peshitta, latino della Vulgata. Targum: Onqelos, Neofiti, Pseudo-Jonathan. Commenti: di autori greci (Origene, Cirillo Alessandrino, Catena di Procopio), siriani (Efrem, Narsai, Catena di Ishodad), latini (Ambrogio, Agostino, Beda), medioevali (Ruperto di Deutz, Ugo da S. Caro), moderni (Clamer, von Rad, Zimmerli), Prefazione di Giuseppe Dossetti, *Bibbia. I libri della Bibbia interpretati dalla grande Tradizione AT 1: Genesi*, Torino: Gribaudi 1986, pagg. 74-92.

## 2. COMMENTARĪ

### A. ESEGESI EBRAICA

• FEDERICI, T. (a cura di), *Commento alla Genesi (Berešit Rabbâ)*, Introduzione, versione, note di Alfredo Ravenna, *Classici delle religioni*, Torino: UTET 1978, pagg. 173-188.

• RASHI DI TROYES, *Commento alla Genesi*, Prefazione di Paolo de Benedetti. Introduzione e Traduzione di Luigi Cattani, «Ascolta Israele» Commenti alle Scritture delle tradizioni ebraica e cristiana 1, Torino: Marietti 1985, pagg. 31-39.

### B. ESEGESI MODERNA E OMILETICA

• RAD, G. VON, *Genesi*. La storia delle origini, *Lecture bibliche 3*, Brescia: Paideia 1993 [tit. or.: *Das erste Buch Mose. Genesis*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht <sup>12</sup>1987], pagg. 118-130.

• BIANCHI, E., *Genesi*. Commento esegetico-spirituale. Capitoli 1-11, Magnano (VC): Edizioni Qiqajon 1990, pagg. 145-159.

• TESTA, E., *Genesi*. I. Introduzione-Storia Primitiva, *La Sacra Bibbia traduzione italiana dai testi originali illustrata con note critiche e commentata a cura di Mons. Salvatore Garofalo. Antico Testamento sotto la direzione di Giovanni Rinaldi, La Sacra Bibbia*, Torino: Marietti 1969, pagg. 103-123.331-355.

• THEISSEN, G., *La porta aperta*. Variazioni su testi biblici, Edizione italiana a cura di Giuliana Gandolfo, «Meditazioni bibliche», Torino: Claudiana 1993 [tit. or.: *Die offene Tür: biblische Variationen zu Predigttexten*, München: Kaiser Verlag 1990], pagg. 13-23.